

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 51 (1978)

Heft: 2: Un jour d'hiver dans le Jura neuchâtelais = Ein Wintertag im Neuenburger Jura = A winter's day in the Jura near Neuchâtel = Una giornata d'inverno nel Giura neocastellano

Artikel: D'étroits sillons sur les grands espaces blancs = Schmale Spuren über weisse Weiden

Autor: Fischler, Rita

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-772956>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

D'étroits sillons sur les grands espaces blancs

L'hiver a blanchi les grands pâturages du Jura allongés comme des dunes entre les collines boisées qui se profilent sur l'azur intense du ciel. L'air est froid et sec. Ça et là, dans la vallée et sur les coteaux, se dresse une ferme solitaire, dont

le grand toit chargé de neige brave les bourrasques et la tempête. Celui qui s'aventure dans ce paysage enneigé fera bien de s'en imprégner d'abord, afin de mieux le découvrir, lentement, pas à pas. Le Jura neuchâtelois est un des do-

maines privilégiés des skieurs de fond. Rien n'y annonce le tumulte des grands centres de sport d'hiver: il faut, pour s'y sentir à l'aise, aimer la solitude et la sérénité des grands espaces enneigés.



La montagne familière des Neuchâtelois

On atteint Chaumont, la montagne familière des Neuchâtelois, directement de la ville par le funiculaire ou par la route toujours praticable en hiver. Haute de 1172 m, sa cime émerge dans un ciel ensoleillé tandis qu'un épais brouillard couvre encore la vallée. Forêts et pâturages sont sillonnés d'innombrables pistes de ski, parmi lesquelles un grand circuit de 5 et 10 km. Une piste de ski a été tracée également sur le Chasseral, d'où l'on peut rejoindre la Vue-des-Alpes en passant par Les Bugnenets. Même les skieurs

moins exigeants y trouvent un terrain d'entraînement. Au centre sportif, près des hôtels, on peut s'inscrire pour les cours de ski et louer également l'équipement nécessaire.

Dans le grand centre de ski

On atteint très rapidement la région de la Vue-des-Alpes et de Tête-de-Ran soit en auto depuis Neuchâtel, soit par chemin de fer (jusqu'aux Hauts-Geneveys), soit encore en fin de semaine par un bus de l'entreprise municipale de cars. La route traverse la gorge du Seyon, dont l'issue

nord est dominée par le château de Valangin. Le village mérite un détour. La collégiale gothique, les rangées serrées des maisons et le château, ouvert de nouveau aux visiteurs à partir de mars, composent un ensemble homogène. La large route vers La Chaux-de-Fonds s'engage ensuite dans la région de ski. Sur l'esplanade ensoleillée de Tête-de-Ran, à 1325 m, on voit les jours de beau temps s'ébattre les skieurs, qui disposent de 10 skilifts dans les alentours, les amateurs de bob, les patineurs, comme aussi de jeunes lugeurs ou de simples adorateurs du soleil. La

«Boutique du skieur», à Tête-de-Ran, loue des équipements pour ski alpin ou pour ski de fond. Chaque dimanche ont lieu des excursions à skis. L'Ecole de ski organise des cours de ski alpin et de ski nordique.

On peut parcourir à skis cette région vallonnée de diverses manières. La piste est aménagée chaque jour sur le parcours de 12 km Vue-des-Alpes-Tête-de-Ran-Les Neigeux-Bas des Rochers Bruns et les week-ends et les mercredis sur le parcours Tête-de-Ran-La Baume-Les Loges.

L'excursion de 9 km de Tête-de-Ran en direction de l'est vers La Baume, puis à travers les prés, les bois et les vallonnements vers Les Loges, La Montagne de Cernier jusqu'aux Vieux-Prés – où l'on trouve un bon restaurant – n'exige pas d'effort particulier. Une randonnée de 14,5 km, agréable surtout par le charme du paysage, mène de la Vue-des-Alpes à Pertuis, où l'on sert à l'auberge d'excellentes entrecôtes. Le panorama des Alpes est particulièrement captivant sur le parcours de 8 km de Tête-de-Ran au Mont-Racine, en passant par Les Neigeux. Quant à ceux qui aiment aussi skier le soir, ils peuvent encore pratiquer leur sport favori quotidiennement sur la piste de Tête-de-Ran éclairée sur 2,5 km.

Le plus long skilift du Jura se trouve aux Bugnenets, sur le trajet vers St-Imier. Des automobiles postales de St-Imier ainsi que les bus d'une entreprise de transport de Neuchâtel y conduisent. Des cours de ski ont lieu aux fins de semaine. La zone skiable, dotée en tout de cinq skilifts, est considérée comme la meilleure du Jura neuchâtelois. Elle comprend également une piste éclairée le soir.

Dans la longue vallée de La Sagne

Le petit chemin de fer rouge à voie étroite, qui va de La Chaux-de-Fonds aux Ponts-de-Martel, traverse la longue vallée de La Sagne au sol marécageux caractéristique des hautes vallées du Jura. Elle est dans toute son étendue clairsemée de belles fermes anciennes et de nombreux hameaux. On entend au loin aboyer des chiens. Une brume légère voile le fond de la vallée, à laquelle les forêts de bouleaux confèrent un aspect nordique. Le Bois-des-Lattes est une réserve naturelle à l'état sauvage. Le village de La Sagne s'étend sur 2 km le long de la route, sur le versant nord de l'ancienne plaine marécageuse; il est divisé en deux parties, La Sagne-Eglise et Le Crêt où est né en 1665 Daniel Jeanrichard, le premier horloger neuchâtelois. Les skieurs de fond consultent, pour s'orienter à travers les chemins et pistes de la vallée, le panneau fixé au mur de l'Hôtel de la Croix-Blanche. On peut ici s'en donner à cœur joie. Un skilift monte de La Corbatière à Tête-de-Ran et les patineurs trouvent aux Ponts-de-Martel une grande patinoire naturelle.

Deutscher Text Seite 24

Photos Heinz Studer: Auf Langlaufloipen im Gebiet Tête-de-Ran – Vue-des-Alpes.

Sur les pistes de ski de fond dans la région Tête-de-Ran – Vue-des-Alpes

Sulle piste di fondo nella regione Tête-de-Ran – Vue-des-Alpes

On the cross-country trails in the region between the Tête-de-Ran and Vue-des-Alpes



La Sibérie de la Suisse

A La Brévine, l'endroit le plus froid de Suisse à une altitude de 1043 m, on enregistre parfois en hiver des températures sibériennes. Le lac des Taillères sur le haut plateau est gelé, et les enfants peuvent s'y adonner au patinage et au hockey sur glace. C'est cette région qui a inspiré à l'écrivain français André Gide – qui la nommait «un trou sinistre» – sa «Symphonie pastorale». On peut atteindre La Brévine à skis notamment depuis la Vue-des-Alpes, par Tête-de-Ran, La Tourne et Les Ponts-de-Martel, en tout 37 km jusqu'aux Cernets.

Le village frontière

Les Verrières est le dernier village avant la frontière française. C'est là que les express vers Paris passent en trombe. De grandes affiches pour la vente de souvenirs et de chocolat ainsi qu'une file de stations-service rappellent que le poste de douane est proche. Un grand panneau routier annonce aux touristes qui franchissent la frontière: «Vous pénétrez dans le Val-de-Travers (piscine, ski, musée) – Pays de Neuchâtel séjours enchanteurs». Là également s'étend une vaste zone de ski de fond. Couvet, dans le Val-de-Travers, offre même des circuits de 6 ou 12 km dans la région de la Nouvelle-Censière, entre le Creux-du-Van et le Chasseron.

Isolé, presque au bout du monde, voici le village de Buttes sur la route de Fleurier à Ste-Croix. On y pratique aussi le ski. Un télésiège conduit au sommet du Chasseron, qui est doté de 4 skilifts et de 15 km de pistes de descente. Mais n'oublions pas que l'on trouve aussi à proximité des villes de La Chaux-de-Fonds et du Locle 8 skilifts, des pistes éclairées et des chemins et sentiers pour randonnées à skis.

Longs parcours pour skieurs endurants

Celui qui ne redoute pas de cheminer à skis pendant plusieurs jours, qui est endurant et sait bien lire la carte, peut choisir cet hiver le chemin d'excursion à skis nouvellement jalonné de 67 km nommé «Trans-Jura», qui fait suite au réseau de pistes du Jura bernois. Partant des Bugnenets, il passe par Pertuis, la Vue-des-Alpes, Tête-de-Ran, La Tourne, Les Ponts-de-Martel, La Brévine et aboutit aux Cernets près des Verrières, tandis qu'une autre route, longue de 36 km, y aboutit aussi, mais à partir de La Ferrière, par les Grandes-Crosettes, Entre-deux-Monts et La Brévine.

La «Haute Route du Jura» traverse également par endroits le Jura neuchâtelois en partant des Bugnenets, par Tête-de-Ran, la plaine de La Sagne, Grand-Som-Martel, La Brévine, puis le long du lac des Taillères jusqu'aux Petits-Cernets et aux Verrières, et plus loin encore jusqu'au Mont-des-Verrières et à L'Auberson.

Les skieurs entraînés connaissant bien la région, qui s'intéressent au parcours complet non jalonné officiellement de 275 km, qui mène en dix jours de Reigoldswil (BL) au Col de la Faucille près de Genève, peuvent se procurer le guide très utile intitulé «La Haute Route du Jura», qui a paru récemment aux Editions 24 Heures à Lausanne. Une équipe de Radio Suisse romande, un écrivain, un photographe et un guide de montagne ont exploré à fond cette route; l'ONST a, de son côté, encouragé cette expédition par une contribution financière.

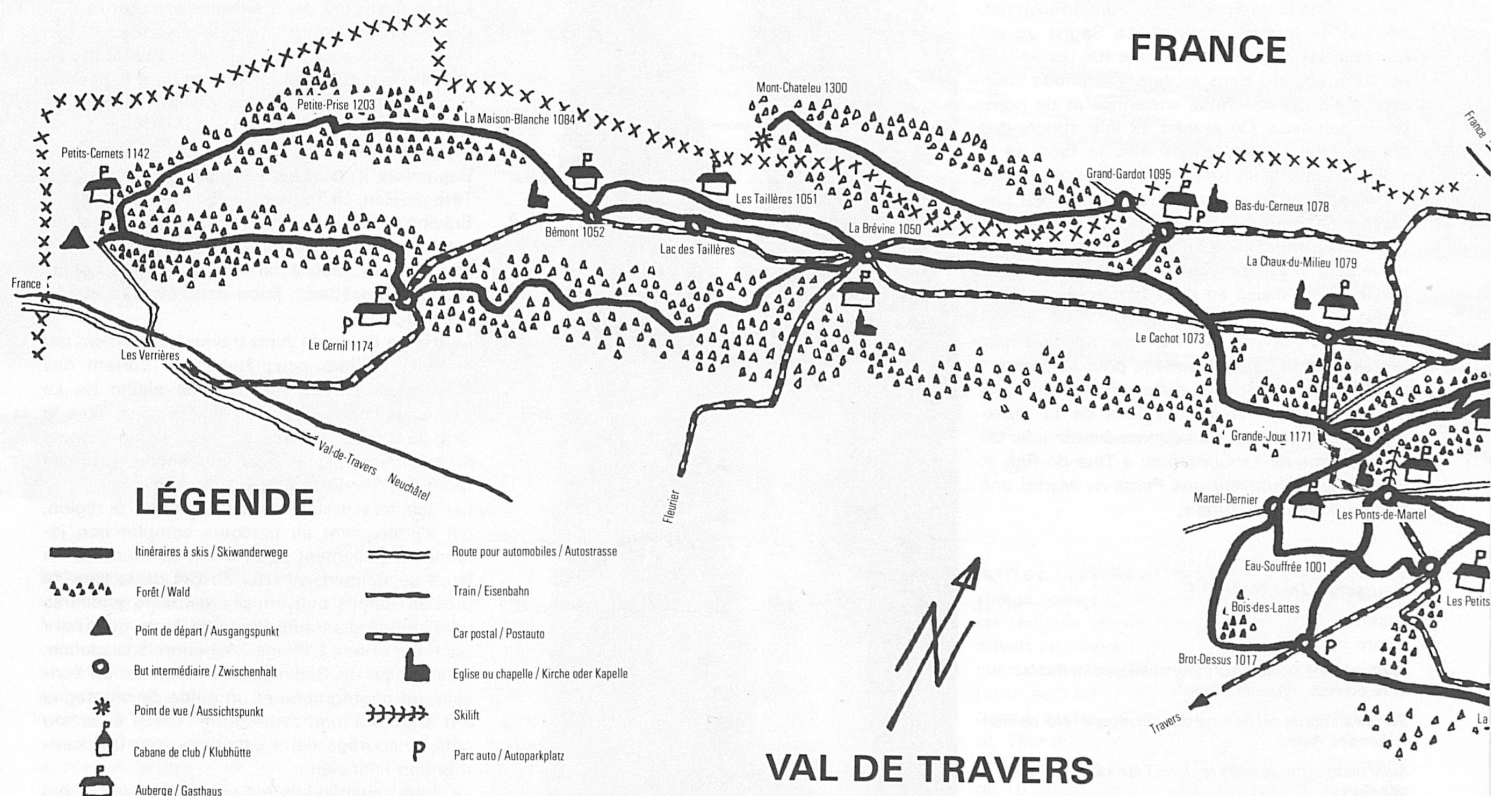
Le Jura neuchâtelois est une région variée qui peut satisfaire aux goûts les plus divers des amateurs de ski de fond.

R. F.



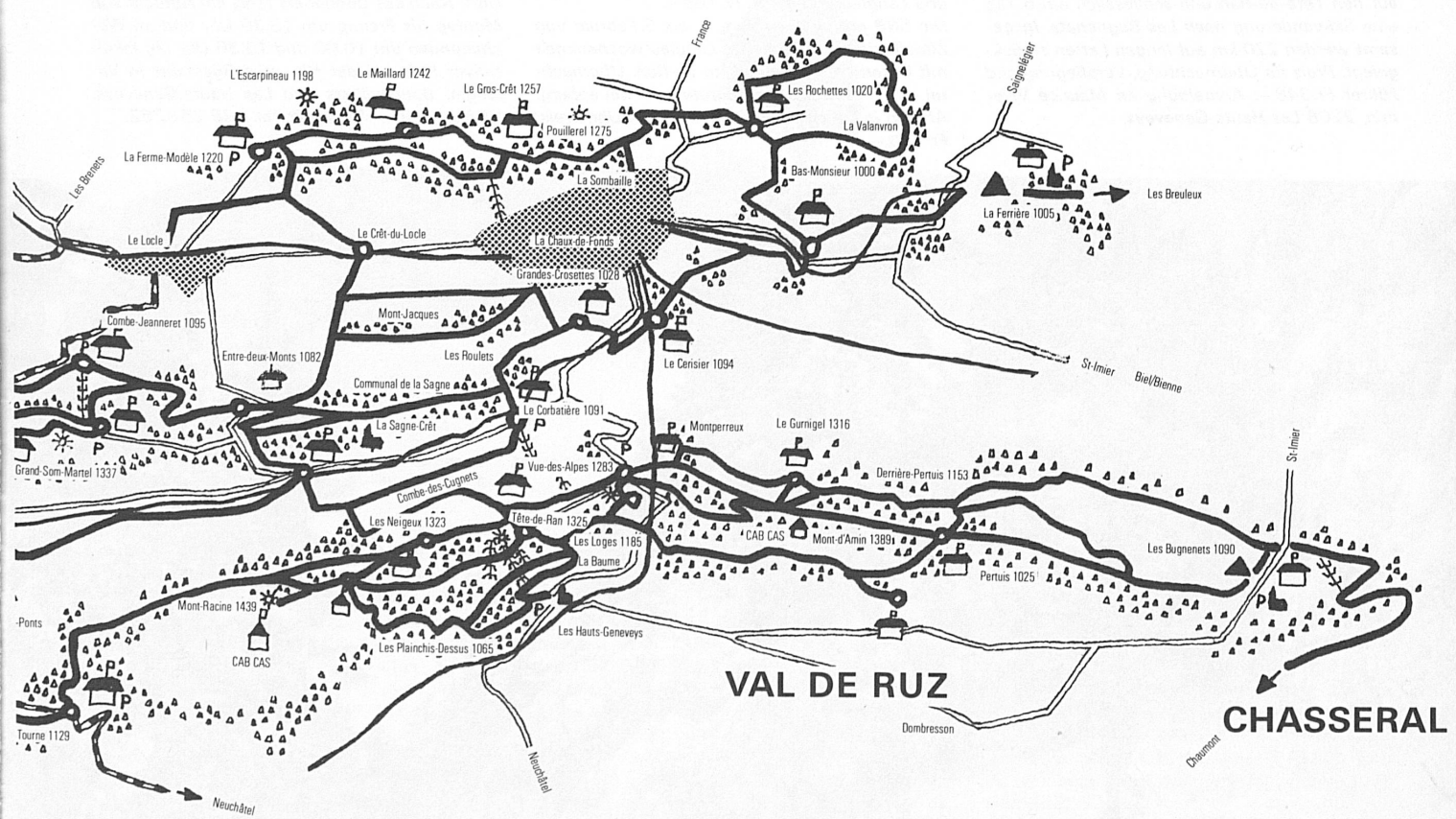
Itinéraires de ski nordique du Jura neuchâtelois

établis par Maurice Villemin et René-Paul Lassueur, ESSN, Tête-de-Ran





Skiwanderwege im Neuenburger Jura





Im Februar und März werden auf dem Tête-de-Ran Skiwanderwochen durchgeführt. Am 1. und 2. Tag Ausflug nach Pertuis und La Tourne, am 3. Tag Skiwanderung nach La Brévine (das Gepäck wird separat transportiert), am 4. Tag Ausflug nach Les Cernets, am 5. Tag Rückwanderung auf den Tête-de-Ran und schliesslich am 6. Tag eine Skiwanderung nach Les Bugnenets. Insgesamt werden 220 km auf langen Latten zurückgelegt. Preis für Übernachtung, Verpflegung und Führer Fr. 348.—. Anmeldung an Maurice Villemain, 2208 Les Hauts-Geneveys.

Auch das «Eurotel» in Neuenburg organisiert Langlauf-Pauschalwochen; die Gäste werden jeden Morgen mit einem Bus ins Skigebiet des Tête-de-Ran gebracht. Pauschalpreis Fr. 395.—. Beliebte sind auch die Langlauf-Wochenenden im «Eurotel» mit 2 Übernachtungen, Halbpension und Langlaufunterricht. Fr. 109.—. Die SBB propagieren vom 3. bis 5. Februar von Zürich aus ein verlängertes Langlaufwochenende mit Unterricht auf dem Tête-de-Ran. Übernachtet wird ebenfalls im «Eurotel» in Neuenburg. Abfahrt in Zürich am Freitag um 17.14 Uhr. Preis: Fr. 170.—.

Von Neuenburg aus führt das Autobusunternehmen Wittwer (Rue Saint-Honoré 2) an einem Mittwoch, Samstag und Sonntag Fahrten auf den Tête-de-Ran mit Halt auf der Vue-des-Alpes durch. Abfahrt am Sonntag um 10.00 und 13.30 Uhr (Samstag um 13.30, Mittwoch um 13.15 Uhr). Nach Les Bugnenets fährt ein Autocar von Montag bis Freitag um 13.30 Uhr und an Wochenenden um 10.00 und 13.30 Uhr ab; fakultativer Halt auf der Hin- und Rückfahrt in Valangin, Boudevilliers und Les Hauts-Geneveys. Weitere Auskünfte erteilt Tel. 038 258282.



Arrangements forfaitaires / Pauschalarrangements

7 nuits avec petit déjeuner, demi-pension
7 Nächte mit Frühstück und Halbpension

* avec bain / mit Bad

** avec douche / mit Dusche

Cat. Touriste / Touristenklasse Fr. 218.-

La Chaux-de-Fonds Hôtel du Jura,
Hôtel Croix-d'Or,
Hôtel du Moulin
Les Hauts-Geneveys Hôtel Beauregard
Valangin Hôtel du Château
Les Bugnenets Hôtel des Bugnenets
Couvvet Hôtel Central**
La Côte-aux-Fées Hôtel de la Poste
La Brévine Hôtel National

Cat. Standard / Standardklasse Fr. 272.-

La Chaux-de-Fonds Hôtel Chevreuil
Les Brenets Hôtel de la Couronne,
Hôtel Les Pargots
Les Hauts-Geneveys Hôtel Bellevue**
Boudevilliers Auberge de l'Auvent**
Montmollin Hôtel de la Gare*
Tête-de-Ran Hôtel Tête-de-Ran
Fleurier Hôtel National,
Hôtel du Commerce
St-Sulpice Hôtel Fanac*
Neuchâtel Hôtel Central*,
Hôtel du Rocher,
Hôtel City

Cat. 1^{re} classe / 1. Klasse Fr. 311.-

La Chaux-de-Fonds Hôtel Moreau
Le Locle Hôtel des Trois-Rois**
Vue-des-Alpes Hôtel de la Vue-des-Alpes
Tête-de-Ran Hôtel Tête-de-Ran*
Neuchâtel Eurotel*,
Hôtel des Beaux-Arts*

Cat. Luxe / Luxusklasse Fr. 357.-

La Chaux-de-Fonds Hôtel Moreau*,
Hôtel Fleur-de-Lys*
Vue-des-Alpes Hôtel de la Vue-des-Alpes*
Neuchâtel Hôtel City*



Der Brunnen von La Corbatière im Tal von La Sagne / L'abreuvoir de La Corbatière dans la vallée de La Sagne / La fontana di La Corbatière nella valle di La Sagne
The fountain of La Corbatière in the valley of La Sagne

Des semaines de randonnées à skis ont lieu en février et mars à la Tête-de-Ran. Le premier et le deuxième jour on gagne Pertuis puis La Tourne, le troisième La Brévine (le bagage est transporté séparément), le quatrième Les Cernets et le cinquième on revient à la Tête-de-Ran. Enfin le sixième jour est consacré à une excursion jusqu'aux Bugnenets. Ce sont en tout 220 km à parcourir à skis. Le prix global de Fr. 348.- comprend l'hébergement, la nourriture et le guide. Inscriptions auprès de Maurice Villemin, 2208 Les Hauts-Geneveys.

L'Eurotel de Neuchâtel organise également des semaines forfaitaires de ski de fond. Les hôtes sont amenés en bus chaque matin jusqu'aux champs de ski de la Tête-de-Ran. Le prix forfaitaire est de Fr. 395.-. Les week-ends de ski de fond de l'Eurotel sont également très appréciés; ils comprennent deux nuitées, la demi-pension et les leçons de ski de fond pour Fr. 109.-. Les CFF offrent de leur côté, du 3 au 5 février à partir de Zurich, un week-end de ski de fond prolongé à la Tête-de-Ran, avec cours de ski. L'hébergement a également lieu à l'Eurotel de Neuchâtel. Départ de Zurich le vendredi 3 février à 17 h 14. Prix: Fr. 170.-.

L'entreprise d'autobus Wittwer, 2, rue Saint-Honoré, Neuchâtel, organise le mercredi, le samedi et le dimanche, des courses à la Tête-de-Ran avec arrêt à la Vue-des-Alpes. Le départ a lieu le dimanche à 10 heures et à 13 h 30 (le samedi à 13 h 30, le mercredi à 13 h 15). Un autocar part pour Les Bugnenets, avec arrêt facultatif à Valangin, Boudevilliers et Les Hauts-Geneveys, du lundi au vendredi à 13 h 30 et aux fins de semaines à 10 heures et à 13 h 30. Pour de plus amples informations, téléphoner au N° 038 258282.

Schmale Spuren über weisse Weiden

Weisse Weiden ziehen wie Dünen über die Juralandschaft hin, dazwischen heben sich tan-nenbewaldete Hügel vom klaren Winterhimmel ab. Die Luft ist kalt und trocken. Einsam stehen die Bauernhöfe im Tal und an den Hügelhängen. Ihre schwer mit Schnee beladenen Dächer haben gewaltigen Windstürmen zu trotzen. Wer in diese Winterlandschaft tritt, muss sie zunächst in sich einwirken lassen und sie dann langsam, Schritt für Schritt, entdecken. Der Neuenburger Jura ist auch für Langläufer eine Reise wert. Vom Glamour des grossen Wintersports ist hier nichts zu spüren, doch wer stille Tage in erholsamer Schneelandschaft zu verbringen wünscht, kommt in dieser grossräumigen Gegend auf die Rechnung.

Hausberg der Neuenburger

Den Hausberg der Neuenburger, den Chaumont, erreicht man von der Stadt aus mit der Drahtseilbahn oder auf einer wintersicheren Strasse mit dem Auto. Der 1172 Meter hohe Berg ist oft in Sonnenschein eingetaucht, wenn im Tal unten noch dicker Nebel herrscht. Zahlreiche Skiwanderwege ziehen sich durch den Wald und über Wiesen. So eine Rundtour von 5 und 10 km; ein Skiwanderweg ist auch auf den Chasseral markiert, wo eine Verbindung via Les Bugnenets zur Vue-des-Alpes besteht. Auch anspruchslöse Skifahrer finden hier einen Playground. Im Skizentrum bei den Hotels kann man sich für Unterricht einschreiben und eine Skiausrüstung mieten.

Im grossen Skizentrum

Von Neuenburg mit dem Auto, mit der Eisenbahn (bis Les Hauts-Geneveys) sowie an einem Mittwoch und an Wochenenden auch mit einem Bus eines städtischen Carunternehmens rasch zu erreichen ist das Gebiet der Vue-des-Alpes und des Tête-de-Ran. Die Strasse geht durch die Seyon-schlucht, an deren Ausgang Schloss Valangin thront. Ein Abstecher zum Dorf lohnt sich. Die gotische Stiftskirche, die eng aneinandergereihten Häuser und das Schloss bilden eine geschlossene Einheit. Ab März ist Schloss Valangin wieder für Besucher offen. Die breite Strasse in Richtung La Chaux-de-Fonds führt uns schon bald mitten ins Skizentrum. Auf dem Tête-de-Ran, der 1325 Meter hohen Sonnenterrasse, tummeln sich bei schönem Wetter Skiläufer (ihnen stehen 10 Lifts in der Umgebung zur Verfügung), Skibobfahrer, Eisläufer, Kinder mit Schlitten und Sonnenanbeter. In der «Boutique du skieur» auf dem Tête-de-Ran kann man eine alpine und eine Langlaufausrüstung mieten. Jeden Sonntag werden von dort Skiwanderungen durchgeführt; die Skischule erteilt Unterricht in alpinem und nordischem Skisport.

Auf langen Latten ist die hügelige Gegend auf vielfältige Weise zu erkunden. Täglich gespurt ist die 12 km lange Strecke von Vue-des-Alpes–Tête-de-Ran–Les Neigeux–Bas des Rochers Brun sowie an Wochenenden und am Mittwoch die Loipe Tête-de-Ran–La Baume–Les Loges. Keine besondere Anstrengung erfordert die 9 km lange Skiwanderung vom Tête-de-Ran in östlicher Richtung über La Baume und weiter über Wiesen, durch Wälder und Mulden nach Les

Loges, La Montagne de Cernier bis nach Les Vieux-Prés (Gasthaus mit guter Küche). Eine landschaftlich sehr reizvolle Rundtour von 14,5 km führt von der Vue-des-Alpes nach Pertuis (im Gasthof ist das Entrecôte empfehlenswert!). Auf der Strecke von Tête-de-Ran über Les Neigeux auf den Mont-Racine (8 km) entzückt das Alpenpanorama. Und wer abends noch auf den langen Latten stehen will, kann dies täglich auf der 2,5 km langen Loipe auf dem Tête-de-Ran tun.

Der längste Skilift des Juras befindet sich in Les Bugnenets, an der Strecke nach St-Imier. Postautokurse von St-Imier sowie ein Bus eines Carunternehmens von Neuenburg führen zu diesem Skiziel. An Wochenenden wird hier Skianterricht erteilt. Das Skigebiet mit den insgesamt fünf Liften gilt als Nummer eins im Neuenburger Jura. Abends ist auch eine Piste beleuchtet.

Im weiten Tal von La Sagne

Im weiten Tal von La Sagne mit den schönen alten Bauernhäusern fährt die von La Chaux-de-Fonds her kommende rote Schmalspurbahn bis nach Les Ponts-de-Martel. Zahlreiche Weiler sind in dieser für die Jurahochtäler typischen Moorlandschaft verstreut. Hunde bellen in der Ferne. Ein leichter Nebel liegt über dem Tal. Lichte Birkenwälder geben der Landschaft ein nordisches Aussehen. Der «Bois-des-Lattes» ist wildes Naturschutzgebiet. Das 2 km lange Strassendorf La Sagne, aufgeteilt in die zwei Teile Sagne-Eglise und Sagne-Crêt, erstreckt sich am nördlichen Rand der ehemaligen sumpfigen Ebene. Daniel Jeanrichard, der erste Neuenburger Uhrmacher, wurde 1665 in diesem Dorf geboren. Langläufer orientieren sich auf der am Hotel «Croix-Blanche» angeschlagenen Tafel über die Skiwanderwege im Tal. Hier kann man auf den langen Latten nach Herzenslust ausziehen. Von La Corbatière führt auch ein Skilift auf den Tête-de-Ran, und in Les Ponts-de-Martel können sich Eisläufer auf der Natureisbahn vergnügen.

Schweizerisches Sibirien

In La Brévine, dem Kältepol der Schweiz auf 1043 Meter Höhe, werden im Winter oft sibirische Temperaturen gemessen. Der Lac des Taillères auf dem Hochplateau ist zugefroren; Kinder laufen Schlittschuh und spielen Eishockey. «Un trou sinistre» nannte der französische Schriftsteller André Gide diese Gegend, die ihn zu seiner «Symphonie pastorale» inspirierte. Auf langen Latten ist La Brévine zum Beispiel von der Vue-des-Alpes über Tête-de-Ran, La Tourne und Les Ponts-de-Martel (37 km) zu erreichen. Weiter führen schmale Spuren über le Cernil oder Bémont nach Les Cernets (17 km).

Dorf an der Grenze

Les Verrières ist das letzte Dorf vor der französischen Grenze. Hier braust auch der Schnellzug nach Paris durch. Grosse Affichen mit «Souvenir, chocolat» sowie eine Reihe von Tankstellen mahnen an den nahen Zollposten. Grenzübertretende Touristen lädt eine grosse Strassentafel mit der Aufschrift «Vous pénétrez dans le Val-de-Travers (piscine, ski, musée) – Pays de Neu-

châtel séjours enchanteurs» ein. Auch vor dieser Haustüre liegt ein weites Langlaufgebiet. Couvet im Val-de-Travers bietet einen Langlaufgrundweg von 6 und 12 km im Gebiet der «Nouvelle-Censière», zwischen dem Creux-du-Van und dem Chasseron an.

Etwas verlassen – fast am Ende der Welt – liegt Buttes, an der Hauptstrasse von Fleurier nach Sainte-Croix. Auch hier wird Skisport betrieben. Ein Sessellift führt auf die Höhe des Chasseron, wo vier Lifts und 15 km Abfahrtspisten zur Verfügung stehen. Und last but not least sind auch in der Nähe der Städte La Chaux-de-Fonds und Le Locle acht Skilifte und beleuchtete Pisten sowie Skiwanderwege und Loipen anzutreffen.

Lange Routen für lange Latten

Wer eine mehrere Tage dauernde Route unter die langen Latten nehmen möchte, einige Ausdauer besitzt und sich im Kartenlesen auskennt, wählt den diesen Winter neu markierten, rund 67 km langen Skiwanderweg «Trans Jura» im Anschluss an das Skiwanderwegnetz des Berner Juras. Er führt von Les Bugnenets über Pertuis, La Vue-des-Alpes, Tête-de-Ran, La Tourne, Les Ponts-de-Martel, La Brévine nach Les Cernets bei Les Verrières, während eine 36 km lange Route von La Ferrière über Grandes Crosettes, Entre deux Monts und La Brévine das gleiche Ziel erreicht. Auch die «Haute Route du Jura» geht streckenweise durch den Neuenburger Jura, und zwar von Les Bugnenets über Tête-de-Ran, die Ebene von La Sagne, Grand-Som-Martel, La Brévine und weiter am Lac des Taillères vorbei nach Petits-Cernets und Les Verrières und später in Richtung Mont-Verrières nach L'Auberson. Geübten und ortskundigen Langläufern, die sich für die ganze, nicht offiziell markierte, etwa 275 km lange Strecke der «Haute Route du Jura» interessieren – sie führt in rund 10 Tagen von Reigoldswil (BL) bis zum Col de la Faucille bei Genf –, wird das kürzlich im Verlag 24 Heures erschienene Buch «La Haute Route du Jura» nützliche Hinweise vermitteln. Ein Team von Radio Suisse romande, ein Schriftsteller, ein Photograph und ein Bergführer haben diese Route getestet; auch die SVZ hat mit einem finanziellen Beitrag diese Entdeckungsreise unterstützt.

Der Neuenburger Jura – eine vielfältige Landschaft, die jedem Langläufer etwas bietet.

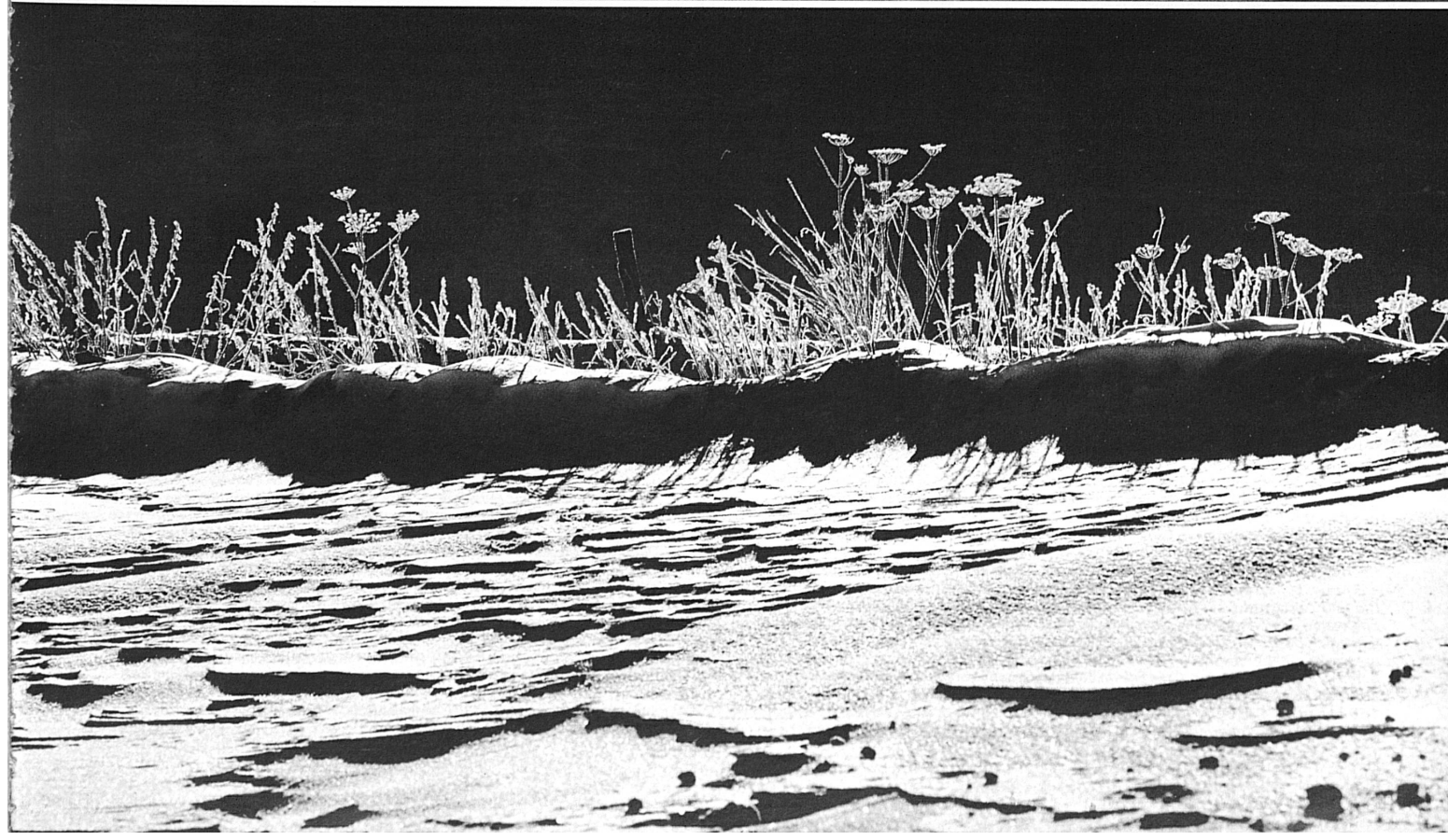
Rita Fischler

Auf den Hochmooren bei Les Ponts-de-Martel hat sich eine nordisch anmutende Pflanzengesellschaft von Kiefern- und Birkengehölzen erhalten. Der Bois-des-Lattes ist Naturschutzgebiet

Dans le sol tourbeux près des Ponts-de-Martel s'est maintenue une association de bois de bouleaux et de pins sylvestres d'aspect nordique. Le Bois-des-Lattes est une réserve naturelle protégée

Sul terreno paludoso presso Les Ponts-de-Martel si è sviluppata una colonia vegetale di carattere nordico composta di pini e betulle. Il Bois-des-Lattes è una zona naturale protetta

A Nordic-seeming woodland of pines and birches has survived on the high marshy moors near Les Ponts-de-Martel. The Bois-des-Lattes is now a nature reserve





Links: Das Tal von Les Ponts-de-Martel hat keinen oberirdischen Abfluss, sein Hauptbach, le Grand-Bied, verschwindet in Versickerungstrichtern. Der Grossteil des Wassers tritt in der Stromquelle von Noiraigue (nigra aqua = schwarzes Wasser) im Val-de-Travers wieder zu Tage und fliesst in die Areuse.

Rechts: Nur durch Schluchten und über Pässe sind die «Vallons» und «Montagnes» des Neuenburger Jura vom übrigen Kantonsteil, vom «Vignoble» aus, zu erreichen. Die 1860 eröffnete Eisenbahnlinie nach La Chaux-de-Fonds bedient sich einer Spitzkehre – der einzigen normalspurigen in der Schweiz –, um ins Val-de-Ruz zu gelangen, die Strasse dahin führt durch die enge Seyonschlucht. Die Strasse ins Val-de-Travers aber musste hoch über der tiefeingeschnittenen und früher unpassierbaren Areuseschlucht durch die Felsen bei Brot-Dessous angelegt werden. Von hier erblickt man das Creux-du-Van, einen Felszirkus von 1200 m Durchmesser, mit 160 m hohen Felswänden. Sowohl die Areuseschlucht wie auch das Creux-du-Van sind Ziele für Sommerwanderungen

A gauche: Les eaux de la vallée des Ponts-de-Martel n'ont pas d'écoulement à la surface. Le cours d'eau principal, le Grand-Bied, disparaît dans des entonnoirs d'infiltration. La plus grande partie de cette eau resurgit dans la source karstique de Noiraigue (nigra aqua = eau noire) dans le Val-de-Travers et s'écoule dans l'Areuse. A droite: Depuis l'autre partie du canton, soit depuis le Vignoble, on ne peut atteindre les vallons et les montagnes du Jura neuchâtelois qu'à travers des gorges ou des cols. La ligne de chemin de fer de La Chaux-de-Fonds, inaugurée en 1860, exige, pour pénétrer dans le Val-de-Ruz, une manœuvre de rebroussement – la seule du genre sur une ligne à voie normale en Suisse – tandis que la route traverse l'étroite gorge du Seyon. Quant à la route du Val-de-Travers, il a fallu la construire à travers les roches près de Brot-Dessous, bien au-dessus de la gorge encaissée et naguère impraticable de l'Areuse. De cet endroit, on voit en face le Creux-du-Van, qui est une cuvette rocheuse circulaire de 1200 m de diamètre dont les parois ont une hauteur de 160 m. Gorges de l'Areuse et Creux-de-Van sont des buts d'excursions estivales très appréciés



A sinistra: La valle di Les Ponts-de-Martel non dispone di alcun deflusso di superficie; il suo principale torrente – le Grand-Bied – scompare attraverso imbuto naturali. Gran parte delle acque riappaie nella sorgente di Noiraigue (nigra aqua), nella Val-de-Travers, e affluisce nell'Areuse.

A destra: I «Vallons» e le «Montagnes» del Giura neocastellano possono essere raggiunti dal resto del cantone – cioè dal «Vignoble» – solo attraverso gole e passi. Per giungere nella Val-de-Ruz, la ferrovia che fa capo a La Chaux-de-Fonds, inaugurata nel 1860, deve ricorrere ad una manovra di regresso, l'unica effettuata in Svizzera su una tratta a scartamento normale. La strada vi giunge attraverso la gola di Seyon. La strada per la Val-de-Travers dovette invece essere costruita al di sopra della profonda gola dell'Areuse, che un tempo costituiva un ostacolo insuperabile; essa passa attraverso le rocce nei pressi di Brot-Dessous. Da questo punto lo sguardo spazia sul Creux-du-Van, un'arena di roccia con un diametro di 1200 m e pareti alte 160 m. Sia la gola dell'Areuse che il Creux-du-Van sono mete predilette di escursioni estive

Left: The valley of Les Ponts-de-Martel is not drained by any surface stream, for its main watercourse, the Grand-Bied, seeps away through a funnel system. Most of its water reappears in the springs of Noiraigue (nigra aqua, black water) in the Val-de-Travers and flows thence into the Areuse.

Right: The "vallons" and "montagnes" of the Neuchâtel Jura can be reached from the rest of the canton, the "Vignoble", only through gorges and over passes. The railway line to La Chaux-de-Fonds, opened in 1860, turns back on its tracks—the only standard-gauge about turn in Switzerland—to enter the Val-de-Ruz. The road runs through the narrow Seyon Gorge. The road into the Val-de-Travers had instead to be taken up through the rocks near Brot-Dessous, high above the deep and formerly impassable gorge of the Areuse. From here the Creux-du-Van can be seen, a rock cirque some 1200 metres across, with bare walls 160 metres high. Both the gorge of the Areuse and the Creux-du-Van are popular destinations for summer walking tours